

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2018

Russian / Russe / Ruso ab initio

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	
	Incorrect point	
	Ellipse that can be expanded	
	Horizontal wavy line that can be expanded	
	Highlight tool that can be expanded	
	On page comment – justifies application of assessment criteria	
	Unclear content or language	
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Good Response/Good Point	
	Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the **On page Comment** annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the “**On page comment**” annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the marking notes from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the marking notes and their interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé les remarques pour la notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant les remarques pour la notation et leur interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado las notas para la corrección de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto a las notas para la corrección y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

Section A

Criterion A: Language

- Does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use spelling, calligraphy (see “Glossary of terms”), vocabulary and grammatical structures correctly and accurately?

Marks	Level descriptor
0	Language inaccuracies completely obscure communication.
1	Language inaccuracies often obscure communication.
2	Language is generally accurate and does not obscure communication.
3	Language is mostly accurate and communication is clear.

Разъяснение

Количество слов

На уровне Ab initio нужно написать не менее 50 слов в части A (или эквивалентное число в случае нелатинского алфавита). **Наказание** за недостаточное количество слов в части A не предусматривается.

Язык

Экзаменаторы должны помнить, что не все ошибки одинаково весомы. Некоторые ошибки значительно влияют на передачу смысла, тогда как другие – нет. Также некоторые ошибки свидетельствуют о фундаментальном отсутствии владения языком, в то время как другие могут быть результатом забывчивости.

ОПИСКИ – ошибки, встречающиеся на всех уровнях сложности, но они имеют случайный и нерегулярный характер, например – обычно кандидат употребляет прошедшее время правильно, но иногда делает ошибки в окончаниях.

УПУЩЕНИЯ – эти ошибки встречаются более регулярно, особенно в определенных конструкциях, например – довольно часто прошедшее время употребляется правильно, но наблюдается нестабильность, путаница с формами глаголов (например, формы совершенного или несовершенного вида).

ПРОБЕЛЫ – некоторые конструкции редко бывают правильными или не употребляются вообще, например – прошедшее время не употребляется там, где требуется.

Criterion B: Message

- Is all the relevant information conveyed?

Marks	Level descriptor
0	No relevant information has been conveyed.
1	Some relevant information has been conveyed.
2	More than half (at least three pieces of information) has been conveyed.
3	All relevant information has been conveyed effectively.

Вопрос 1:

Вы только что перешли в новую школу. Вы посылаете **электронное сообщение** своему другу из старой школы, в котором рассказываете:

- какой предмет вам нравится больше всего
- почему вам нравится этот предмет
- какой предмет вам нравится меньше всего
- почему он вам не нравится
- о чём в старой школе вы скучаете больше всего

Вопрос 2:

Друг вашего брата решил пригласить его пообедать вместе в городе. Он позвонил вам по домашнему телефону, но вашего брата не было дома, поэтому с его другом говорили вы. Оставьте **записку** с информацией о звонке, которую ваш брат прочитает, когда придёт домой. Напишите:

- кто звонил
- почему он звонил
- где и в какое время друг хочет встретиться с вашим братом
- контактную информацию друга для подтверждения встречи

Criterion C: Format

- Does the format correspond to the task?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is appropriate.

Section B

Criterion A: Language

- To what extent does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use a range of vocabulary and grammatical structures?
- Does the student show an awareness of the appropriate register for the task?

Marks	Level descriptor
0	The response does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The response and communication are of limited effectiveness. The range of vocabulary used is limited. Some basic grammatical structures are used accurately. These are isolated and limited in range. Register is inappropriate.
3–4	The response and communication are partially effective. The range of vocabulary used is sometimes varied. Most basic grammatical structures are used accurately. Register is partially appropriate.
5–6	The response is generally accurate and communication is generally effective. The range of vocabulary used is varied. Basic grammatical structures and a limited range of more complex grammatical structures are used accurately. Register is generally appropriate.
7–8	The response is accurate and communication is effective. The range of vocabulary used is varied and effective. Basic and some more complex grammatical structures are used accurately. Register is appropriate.

Разъяснение

Количество слов

На уровне Ab initio нужно написать не менее 100 слов в части Б (или эквивалентное число в случае нелатинского алфавита). **Наказание** за недостаточное количество слов в части Б не предусматривается.

Язык

Экзаменаторы должны помнить, что не все ошибки одинаково весомы. Некоторые ошибки значительно влияют на передачу смысла, тогда как другие – нет. Также некоторые ошибки свидетельствуют о фундаментальном отсутствии владения языком, в то время как другие могут быть результатом забывчивости.

ОПИСКИ – ошибки, встречающиеся на всех уровнях сложности, но они имеют случайный и нерегулярный характер, например – обычно кандидат употребляет прошедшее время правильно, но иногда делает ошибки в окончаниях.

УПУЩЕНИЯ – эти ошибки встречаются более регулярно, особенно в определенных конструкциях, например – довольно часто прошедшее время употребляется правильно, но наблюдается нестабильность, путаница с формами глаголов (например, формы совершенного или несовершенного вида).

ПРОБЕЛЫ – некоторые конструкции редко бывают правильными или не употребляются вообще, например – прошедшее время не употребляется там, где требуется.

Criterion B: Message

- To what extent does the student fulfil the task?
- Are the ideas well-developed?
- Is there evidence of a logical structure (paragraphing and sequencing)?
- Are cohesive devices used effectively?

Marks	Level descriptor
0	The response does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The task has been partially fulfilled. One or more ideas have been identified and have been partially developed. There is limited evidence of a logical structure. There is a partially successful use of a limited range of simple cohesive devices.
3–4	The task has been generally fulfilled. One or more ideas have been identified and have been developed. There is evidence of a logical structure. There is a generally successful use of a range of simple cohesive devices.
5–6	The task has been fulfilled. All ideas have been identified and some have been developed well. There is a logical structure. There is successful use of a range of simple cohesive devices.
7–8	The task has been fulfilled effectively. All ideas have been developed well. There is an effective, logical structure. There is successful use of a range of simple and some complex cohesive devices.

Вопрос 3:

Ваш учитель русского языка попросил ваш класс поработать небольшими группами и подготовить брошюру о русскоязычной стране. Ваша группа готовит материалы о погоде, географии и видах транспорта в этой стране. Напишите текст ваших разделов для брошюры.

3–4	<ul style="list-style-type: none"> • в сообщении упоминается поездка • информация о поездке минимальна
5–6	<ul style="list-style-type: none"> • в сообщении описывается поездка с достаточным количеством подробностей • описанные подробности не свидетельствуют о том, что поездка была памятной
7–8	<ul style="list-style-type: none"> • дана информация о погоде русскоязычной страны • есть информация о географии страны • есть описание основных видов транспорта страны

Вопрос 4:

Многие студенты приехали учиться в вашу школу из-за границы. Вас попросили выступить перед этими студентами, чтобы приветствовать их от имени школы. Расскажите им о школьном дне, о месте, где находится школа, о том, как можно проводить свободное время. Напишите текст вашей **речи**.

3–4	<ul style="list-style-type: none"> речь содержит только один из аспектов, указанных в задании
5–6	<ul style="list-style-type: none"> речь содержит оба аспекта в задании информация не раскрыта должным образом
7–8	<ul style="list-style-type: none"> речь содержит информацию о школьном дне описано место, где находится школа в речи рассказано о возможностях проведения свободного времени

Вопрос 5:

В своём **блоге** сегодня вы хотите поговорить о музыке. Какое место занимает музыка в вашей повседневной жизни? Какие музыкальные жанры вы предпочитаете? Зависит ли выбор жанра от вашего настроения и ситуации? Каких певцов, композиторов или музыкальные группы вы особенно любите? Почему?

3–4	<ul style="list-style-type: none"> сообщение содержит не все детали, упомянутые в задании
5–6	<ul style="list-style-type: none"> в сообщении упомянуты все необходимые детали задания информация не раскрыта достаточно полно
7–8	<ul style="list-style-type: none"> описывается роль музыки в жизни студента указываются любимые жанры музыки в зависимости от ситуации и настроения даются примеры любимых певцов, композиторов, музыкальных групп

Criterion C: Format

- To what extent does the student succeed in using the correct text type?
- Does the student use the appropriate format?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is partially appropriate.
2	The format is appropriate.

Для получения максимального балла **[2]** необходимо выполнить все перечисленные требования.

В зависимости от типа текста ожидается выполнение следующих требований:

Вопрос 3: брошюра

- заголовки
- подзаголовки

Вопрос 4: речь

- форма обращения
- приветствие
- форма завершения

Вопрос 5: блог

- время
 - дата
 - имя пользователя
-